

CONDITIONS GÉNÉRALES DE LOCATION

Toute réservation est nominative et ne peut en aucun cas être cédée. La location ne devient effective qu'avec notre accord soit après réception du contrat de location rempli et signé soit après réception du mail de confirmation de réservation. Celui-ci sera accompagné d'un acompte de 25% du montant total du séjour déductible de la facture et **de 20€ de frais de dossier non remboursables**.

Un accusé de réception vous sera adressé. Celui-ci devra être présenté le jour de votre arrivée. Le montant de votre séjour sera calculé d'après les dates mentionnées sur le contrat : aucune réduction ne sera consentie.

Le séjour doit être **soldé au plus tard 30 jours avant la date d'arrivée**, faute de quoi la réservation sera considérée comme annulée. En cas d'arrivée tardive, veuillez nous en aviser. En l'absence d'un message justificatif, l'emplacement ou la location deviendra disponible 24h après la date d'arrivée mentionnée sur le contrat de réservation et le montant du séjour sera acquis au camping.

Toute **annulation** doit être faite par écrit et nous parvenir plus de 30 jours avant la date d'arrivée. L'acompte vous sera rendu, déduction faite des frais encourus soit 20€ de frais de dossier et 25€ de frais d'annulation. Pour toute annulation effectuée entre 15 et 30 jours avant la date d'arrivée, 50% du montant du séjour sera remboursé. Pour toute annulation effectuée moins de 15 jours avant la date d'arrivée, le montant du séjour sera perdu. En cas de départ anticipé ou d'arrivée tardive, vous serez tenus au règlement intégral de votre séjour, les périodes étant celles mentionnées sur votre contrat. Aucun remboursement ne sera consenti.

Les jours des arrivées (à partir de 16h) et des départs (avant 10h) mobilhome sont le mercredi, samedi et dimanche en haute saison uniquement.

Le nombre de locataires ne peut dépasser la capacité d'accueil de l'hébergement.

Les animaux sont formellement interdits dans les locations.

La location doit être nettoyée par vos soins à votre départ. Une caution de 300 € (chèque ou CB uniquement) sera déposée le jour de l'arrivée ainsi qu'une caution supplémentaire de 60 € (chèque ou CB uniquement) pour couvrir d'éventuels frais de nettoyage en fin de location. Elles seront restituées à votre départ après un état des lieux. La caution servira en cas d'éventuel frais de remise en état. Elle ne constitue pas une limite de responsabilité.

L'emplacement de camping est prévu pour accueillir **6 personnes maximum** et une voiture. Le séjour commence à **14h** le jour de votre **arrivée** et se termine à **12h** le jour de votre **départ (en haute saison uniquement)**.

Modes de paiement acceptés : Visa, Mastercard, espèces, chèques et chèques-vacances.

Clause attributive de juridiction :

Les litiges éventuels seront de la compétence exclusive du Tribunal d'Instance de Bayonne.

GENERAL TERMS OF RENTING

Any booking is registered and cannot be left to somebody else in any case. The accommodation becomes effective after our consent, and after we receive the renting contract filled and signed, enclosed with a deposit (25% of the total amount of the stay), which is deducted from the invoice **and also 20€ for file charges, which are not refundable.**

We shall send you an acknowledgement of receipt.

You shall have it with you at your arrival. The amount of your stay will be calculated according to the dates mentioned in the contract: we will not grant any discount.

The final balance must be **paid 30 days before the arrival date** otherwise the booking will be considered as cancelled. In case of late arrival, please inform us.

If you do not send a letter to explain the reasons for this delay, the pitch or accommodation will only be available 24h after the arrival date mentioned in the reservation contract and we would not pay back the amount of the stay.

Any **cancellation** shall be written and sent to us at least 30 days before the arrival date. The deposit will be paid back, after deduction of the 20 € for file charges and 25€ for cancellation fees. Any cancellation made between 15 and 30 days before the date of arrival, 50 % of the stay amount will be paid off. For any cancellation made less than 15 days before the date of arrival, the amount of the stay will be lost. In case of late arrival or advance departure, you shall pay the total amount of the stay; the periods taken into account will be the one mentioned in the contract. No reduction will be made.

Arriving and departure dates due to mobilhomes: wednesdays, saturdays and sundays. Arrivals from 16h on and departures before 10h in high season.

In any case the number of tenants can be exceeded. Pets are strictly forbidden in the accommodations.

The rental must be cleaned by you at your departure. You shall pay a 300 €(check or credit card only) deposit when you arrive as well as an extra deposit of 60 €(check or credit card only) for any eventual cleaning charges at the end of your stay. They will be returned to your departure, after we check the state of your accommodation.

The deposit will be spent in case of eventual repairing works. Even though you paid this deposit, you still remain the only responsible for the accommodation.

The pitch has been designed to accommodate **6 persons maximum** and one car.

The stay will start at **2 p.m.** the day you **arrive** and will end at **noon** the day you **leave** (High season).

Acceptable methods of payment: Visa, MasterCard, cash, cheques and holiday token.

Jurisdictional clause : eventual lawsuits will exclusively fall within the jurisdiction of the Bayonne Court.

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN DER VERMIETUNG

Jede Reservierung ist auf dem Namen lautend und unter keinen Umständen übertragbar. Der Mietvertrag wird nur mit unserer Zustimmung nach Erhalt des ausgefülltes und unterschriebenes Mietvertrags gültig. Eine Anzahlung von 25 % des Gesamtbetrages des Aufenthaltes ist verlangt sowie eine nicht zurückzahlbare Anmeldegebühr von 20 euros. Eine Empfangbescheinigung wird Ihnen zugeschickt und muss am Tag der Ankunft vorgezeigt werden. Der Betrag wird nach den genannten

Termin berechnet : kein Rabatt kann gewährt werden. Der Aufenthalt muss spätestens 30 Tage vor dem Ankunsttag schriftlich bestätigt und bezahlt werden, ansonsten wird die Buchung storniert. Falls Sie später ankommen, bitte Benachrichtigen Sie uns. Ohne Berechtigung wird der Campingplatz oder die Miete 24 Stunden nach dem Zeitpunkt der Buchung und der Menge des Aufenthaltes auf dem Campingplatz wieder zur Verfügung sein aber voll abgerechnet. Die Abschlagszahlung wird Sie zurückgegeben sein, aus den ausgesetzten Kosten gemachter Abzug ist 20€ von Aktenkosten und 25€ von Annullierungskosten. Der Rücktritt vom Vertrag durch den Mieter vor mehr als 30 Tage vom vereinbarten Mietbeginn muss an uns geschickt werden und muss schriftlich bestätigt sein. Bei Rücktritt vom Vertrag durch den Mieter vor vereinbarten Mietbeginn; sind die folgenden Anteile des vereinbarten Gesamtmietpreises laut Mietvertrag zu zahlen : Rücktritt bis 15 und 30 Tg vor Mietbeginn 50 Prozent, bei weniger als 15 Tg vor Mietbeginn 100 Prozent. Im Falle einer vorzeitigen Abreise oder verspäteter Ankunft, werden Sie aufgefordert das in Ihrem Vertrag erwähnten Aufenthalt zu bezahlen. Keine Rückerstattungen möglich.

Wohnmobile An-und Abreisetag, sie sind Mittwochs, Samstags und Sonntags in der Hochsaison. Anreise ab 16h und abreise vor 10h.

In alle Fälle, darf die Anzahl der Mieter nicht überschritten werden. Die Tiere sind strengstens verboten.

Der Mobil-home soll vor Ihrer Abreise gereinigt werden. Eine Kauton von €300 (nur

Scheck oder Kreditkarte) wird am Tag der Anreise sowie eine zusätzliche Anzahlung von € 60 verlangt (nur Scheck oder Kreditkarte) um alle eventuelle Reinigungskosten zu decken und wird am Ende der Miete, nach einem Zustand zurückerstatten.

Die Kauton gilt für die Wiederinstandsetzung. Sie ist auf keinem Fall eine Haftungsbeschränkung.

Der Campingplatz ist für bis 6 Personen und ein Auto bestimmt. Der Aufenthalt beginnt

ab 14 Uhr und endet um 12:00 am Tag der Abreise (nur in der Hauptsaison).

Akzeptierte Zahlungsmittel : Visa, Mastercard, Bargeld, Schecks und frz. Ferienschecks

Chèques-Vacances.

Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen unterliegen französischem Recht und nur die französische Version ist für die Auslegung rechtsgültig.

Bei Streitfällen sind ausschließlich französische Gerichte zuständig. Gerichtstand wird Bayonne vereinbart.

CONDICIONES GENERALES DE ALQUILER

Toda reserva es nominativa e intransferible. El alquiler está aceptado con nuestro acuerdo después de la recepción del contrato de alquiler firmado, acompañado de un anticipo (25% del importe total de la estancia) deducible de la factura y de **20 € de gastos de operación no reembolsable**.

Un correo de confirmación les será destinado. Éste deberá ser presentado el día de su llegada. El importe de su estancia será calculado según las fechas mencionadas en el contrato; ninguna reducción será consentida. El saldo deberá ser pagado 30 días antes de la fecha de la llegada, de lo contrario la reserva se cancela. En caso de llegada tardía rogamos lo notifiquen. En la ausencia de un mensaje justificativo, la parcela o el alquiler se volverá disponible 24h después de fecha de llegada mencionada en el contrato de reserva y el importe de la estancia será adquirido al camping. Toda anulación debe ser hecha por escrito y con una antelación de más de 30 días antes de la fecha de llegada.

El anticipo les será devuelto, deducción hecha de los gastos incurridos sea 20 euros de gastos de operación y 25 euros de gastos de cancelación.

Toda anulación efectuada entre 15 y 30 días antes de la fecha de llegada, 50 % del importe de la estancia será reembolsado. Para toda anulación efectuada menos de 15 días antes de la fecha de llegada el importe de la estancia estará perdido.

En caso de salida anticipada o de llegada tardía, deberán pagar integralmente su estancia, los períodos siendo los mencionadas en su contrato. Ningún reembolso será consentido.

El día de la entrada (a partir de las 16h) y de salida (antes de las 10h) en las estancias en mobilhome son miércoles, sábado y domingo en temporada alta.

En ningún caso el número de personas puede ser sobrepasado. Los animales están prohibidos dentro de los alquileres.

El alquiler debe ser limpiado por usted a su salida. Una fianza de 300 €(cheque o tarjeta de crédito) será depositada el día de llegada así como una fianza de 60 € (cheque o tarjeta de crédito) para cubrir gastos eventuales de limpieza. Serán devueltos a su salida después de un estado de los lugares. La fianza servirá en caso de eventual gastos de reparación. No constituye un límite de responsabilidad.

La capacidad máxima por parcela es de 6 personas y un vehículo. La estancia comienza a las 14h el día de la llegada y se termina a las 12h el día de su salida (Temporada alta).

Modos de pago aceptado :

Visa, master card, efectivo, cheques, cheques-vacaciones.

Cláusula de jurisdicción :

Los litigios eventuales serán de la competencia del tribunal de instancia de Bayonne.